

西施没那么老 秦王不应称“公”

——《咬文嚼字》再“咬”央视春晚整理出一批差错

被誉为“语林啄木鸟”的《咬文嚼字》杂志社,曾从2006年起连续三年关注央视春晚,为大年夜的文化盛宴把好语文关。今年,《咬文嚼字》杀了个“回马枪”,考察龙年春节晚会的文字质量,结果是总体上合格,但语言类节目的差错还是留下了遗憾。编辑部在春节长假中加班,将其中的典型差错整理成文,供读者参照。

文史差错

相声剧《爱的代驾》——演员闫学晶说:“我西施,她貂蝉,合着我比她老一千多年呢。”这无疑把西施说得太老了。西施、貂蝉都是传说中的古代美女,生卒年都不详,但大致可推断其生活年代。据载,西施于公元前494年由越王勾践进献给吴王夫差;貂蝉被王允使连环计先献给董卓,后又许

配给吕布,导致董卓反目,公元192年吕布杀了董卓。由此可大致推算二人相差700年左右,离“一千多年”远着呢。

小品《荆轲刺秦》——演员黄宏一上台就说:“想当初秦公金銮殿,图穷匕首见……”其中的“秦公”说错了,应说“秦王”才对。虽然这是个有关“穿越”的小品,但概念需释明。“公”“王”是先秦时代诸侯国国君的爵位,不可随便乱称。秦国国君在秦孝公之前(包括秦孝公)都称“公”,公元前324年,秦惠文君(孝公之子)改称“王”,自此以后直到嬴政于公元前221年统一六国后改称“皇帝”,秦国国君均为“王”。“荆轲刺秦”中,荆轲刺杀的是后来被称为秦始皇的嬴政,当时他是“秦王”,而不是“秦公”。

杂技《空山竹语》——主持人董卿说:“中国有句古话叫‘竹报平

安’,虽然现代人早已不把报平安的家信写在竹筒上了,但这青青翠竹在传统文化里一直被视为坚贞高洁、虚心向上的君子形象。”董卿显然把“竹报平安”理解成在竹筒上写平安家信了,这无疑不对。“竹报平安”是个成语,出自唐代段成式《酉阳杂俎集》:北都只有童子寺里有一丛竹子,刚数尺高,主管寺院事务的纲维和尚每日都向寺院有关人员报告,竹子没有枯萎,很平安。后以“竹报平安”指平安家信,也简称“竹报”。竹子也因此成为吉祥平安的象征,民间还有以竹为题材的吉祥图画,也称“竹报平安”。总之,“竹报平安”并不是在竹筒上写平安信。

字词差错

群口相声《小合唱》——演员周炜说:“今天你们四个跟我说话

声,这不算新人吗?”字幕把表示疑问的语气助词“吗”误打成了“嘛”。

小品《今天的幸福》——多次出现“产前综合症”(字幕也如此)一语,规范的说法应是“产前综合征”。征,即症状;综合征,指的是一些相互关联的器官出现功能紊乱而表现出一群症状,往往并非一种独立的疾病,所以“征”不能写作病字头的“症”。

语法错误

绛州鼓乐《鼓韵龙腾》——字幕解说中说:“鼓是人类最早的音韵之一……”这是明显的主语谓语搭配不当。“鼓”是一种乐器,“音韵”即和谐的声音,二者不是同一个概念,只有鼓所发出的声音,才能称为“音韵”。所以正确的说法,应是“鼓乐是人类最早的音韵之一”。 本报记者 乐梦融



著名指挥家陈传熙 图 TP

四十余年指挥演奏近六百部电影音乐 著名指挥家陈传熙上午逝世

本报讯 今天上午7:33,中国著名指挥家陈传熙因病在华东医院去世,享年96岁。

陈传熙上世纪30年代考入上海国立音乐专科学校,从事专业音乐学习。1946年他进入上海市府交响队任演奏员,又兼任国立音乐学院常州班和上海音专副教授,成为我国最早的双簧管教员。解放后,他在上海交响乐团及上海音乐学院两处任职,1958年调任上海乐团指挥,开始了辉煌的电影音乐指挥生涯。上任指挥一职时,剧团刚成立不久,人员的音乐素质、演奏技巧参差不齐,他便着手有计划地训练乐队,循序渐进、严格规范的训练,使该团的演奏水平迅速提高。在许多上海出品的知名电影的结尾,银幕上最终显现的是上海电影乐团指挥的大名:陈传熙。这个名字定格在字幕上,也深印在广大观众的脑海里。40余年的执棒生涯,由他配乐演奏指挥的影片近600部,他为中国电影做出了突出贡献。

陈传熙在电影配乐工作中也贡献颇多。如译制外国影片《简爱》《巴黎圣母院》等时,由于当时还没有多轨录音,为配上口语,在把原来的对白抹掉的同时,也把衬托在对白后面的音乐一起抹掉了。电影乐团要重新编排录制这几段音乐,陈传熙便反复看这些原版影片,把乐曲分解到各种乐器、声部上,再重新组合,指挥乐团演奏。陈传熙自称这是“打补丁”一样的工作,他以扎实的音乐基础、过人的音乐听力,把“补丁”打得天衣无缝。影片上映时,观众丝毫也没有意识到其中的音乐有一部分是电影乐团重新录制的。(闻逸)

混搭舞蹈激情四射

俄罗斯舞团托迪斯昨惊艳亮相



托迪斯舞团表演的《天鹅湖》剧照 记者 郭新洋 实习生 徐思涵摄

本报讯 刚在央视春晚上亮相赢得赞誉的俄罗斯流行舞团托迪斯,昨晚在上海文化广场为观众献上了一场激情四射的现代芭蕾舞表演,由此开始了现代芭蕾舞《梦之蓝》的中国巡演。在近两个

小时的演出中,观众欣赏到多种舞蹈形式:芭蕾、迪斯科、国标、霹雳、街舞……独立的情节结合不同舞蹈的阐释,精彩绝伦。

在俄罗斯,托迪斯与马林斯基剧院、莫伊契耶夫国家民族舞蹈团并称为俄罗斯三大舞蹈团,分别代表了流行舞、芭蕾舞、民族舞的最高水准。托迪斯擅长混搭不同舞种,以擦出新的艺术火花。昨晚的演出,开场便以一段融合现代舞与芭蕾舞元素的新“天鹅湖”征服观众,重新改编的电音舞曲和舞步赋予古典舞剧新的含义。军人、女巫、未来、爱情等等具有鲜明个性的艺术题材都被托迪斯拿来全新演绎,融古典、现代和流行于一体。此次中国巡演,托迪斯舞蹈团还特别为中国观众准备了俄罗斯版本的“千手观音”等节目,并特设向天王迈克尔·杰克逊致敬的环节。(郑丝丝)



舒悦 图 TP

舒悦荧屏挑战波波 沪语脱口秀节目今晚亮相

本报讯 (记者 俞亮鑫)今晚7时,娱乐频道将推出最新出炉的沪语脱口秀节目《悦悦一口舒》,由滑稽演员舒悦表演。与《壹周立波秀》不同的是,舒悦改变了波波“西装革履、头势清爽”的形象,以板刷头和休闲装亮相,用老百姓口吻讲述百姓家事,盘点去年热门的民生话题。笑星龚仁龙、计一彪、潘前卫、陈靓、顾竹君、周益伦、许裕真、徐英等加盟表演。

储蓄罐火柴盒寄托对“大圣”的痴迷

——《大闹天宫 3D》怀旧品征集受关注

收藏的正版碟片《金猴降妖》,并表示:“无论岁数多大,都支持中国老动画片!”《金猴降妖》由特伟、严定宪、林文肖联合执导,严定宪和林文肖夫妇同时还是老版《大闹天宫》的原画作者。严定宪在接受记者采访时笑言:“1959年年底进入《大闹天宫》原画组时,我23岁,像《大闹天宫》里的孙悟空一样,属于年少气盛的‘青春期’;1985年做《金猴降妖》时,我49岁,这部影片中的孙悟空要跟妖精打仗,还要被师父误解,被师弟排挤,跟我都算是‘哀乐中年’,我特别能理解他。”

新卡通凑趣表敬意

热情的动画作者们则用自己的创意让美猴王展开“现代”之旅。风靡网络的卡通“抽筋小公鸡”的作者李辉,随即推出美猴王的“小公鸡版”:孙悟空拔出毫毛,放在手心一吹,吹起了小公鸡的短褂,小公鸡赶紧做出玛丽莲·梦露那个双手掩裙的经典造型。



开心的台湾小观众



征集到的《大闹天宫》储蓄罐

众网友热情晒收藏

在网上同时进行的“那些年,我们一起追过的孙悟空”征集活动,成了网友们秀藏品和抒情怀的最佳场所。网友“楚歌 Cheering”发布了自己收藏的有孙悟空图案的储蓄盒,并留言说:“小时候有橘红色的猴哥的铅笔盒,可我长大了……小时候有印着猴哥的大白橡皮,可我长大了……小时候有猴哥的塑料面具,可我长大了……找了很久,幸好找到了,否则还真不敢叫器曾经那么爱大圣爷爷!”网友“天歌的天空”则晒出自己

李辉笑说这个涂鸦就是跟网友们和孙大圣“闹着玩”的,但他个人对《大闹天宫》有很深厚的感情。“我从小就在上海美影厂的动画影响下长大,对美猴王、哪吒等角色有种莫名的亲切感。尤其是《大闹天宫》在动画界一直被称为‘神作’,3D版可以将这部经典动画普及给更多年轻

的观众,让他们感受一下父辈小时候在上海大世界初次看到立体电影时的震撼。”

小观众如愿无遗憾

如李辉所说,《大闹天宫 3D》确实完成了一次国产动画经典的成功普及,并牵引出了一段动人的亲情

故事。春节之前,一位妈妈从台湾带女儿回大陆探亲,女儿2004年出生,属猴,于是妈妈专程带她去看了一场《大闹天宫 3D》,并告诉女儿:自己当年看这部影片的时候,也是七八岁大小。只不过,这次“双猴相会”留下了一点遗憾——现场的小观众太多,工作人员准备的如意金箍棒、猴脸面具等纪念品都分一空,让这位“小猴子”闷闷不乐。妈妈抱着一线希望,在《大闹天宫 3D》的官方微博上留言,上海美影厂的工作人员看到之后,第二天就约这对母女见面,把纪念品送给小观众。妈妈很快就在个人微博上上传了女儿戴着面具、非常开心的照片。

怀旧品征集活动仍在进行,实物可寄往本市万航渡路618号上海美影厂办公室(200042)。美影厂办公室同时设有热线电话62512776,并有工作人员现场接待。读者也可将实物拍照后结合感想上传微博,并通知影片官方微博“@孙悟空-大闹天宫 3D”。本报记者 罗震光